

GUÍA PARA REUNIONES Y/O ASAMBLEAS DE MADRES Y PADRES EN JARDINES INFANTILES DE BERLÍN ANTES DE LA INSCRIPCIÓN ESCOLAR DE 2024



GUÍA

Edición
2024



Estimad*s madres, padres, estimad*s educador*s:

El multilingüismo está muy extendido y forma parte de la vida familiar cotidiana de muchas personas* aproximadamente la mitad de todo el mundo es multilingüe. También en Alemania aumenta el número de personas multilingües. En Berlín, casi uno de cada dos niño*s crece siendo multilingüe, es decir, utiliza dos o más lenguas en su vida cotidiana. En este contexto, también en nuestras escuelas es importante reconocer y promover todas las lenguas familiares. Para l*s niño*s y sus madres y padres, es una señal de aprecio. Si l*s niño*s experimentan una actitud positiva hacia sus lenguas de origen, también aprenden a percibir su propio multilingüismo como algo valioso. Una actitud de confianza en el propio repertorio lingüístico facilita el aprendizaje de otras lenguas, incluida la lengua del país en el que se vive.

En nuestra sociedad, es importante fomentar desde el principio las lenguas de origen de l*s niño*s y las lenguas familiares. Con este folleto, ustedes como madres, padres y como profesionales de la educación recibirán valiosas sugerencias sobre cómo se pueden fomentar las competencias lingüísticas polivalentes de sus hij*s durante su etapa escolar. Especialmente importantes en esta guía son las direcciones de organizaciones y puntos de contacto donde pueden encontrar apoyo y asesoramiento.

Como Comisionada de Integración, me gustaría animarle encarecidamente a que trabaje para fortalecer sus lenguas familiares y a que se organice. Así es como nos hacemos fuertes junt*s por el multilingüismo en Berlín.

Katarina Niewiedzial

Comisionada del Senado de Integración y Migración de Berlín

Estimad*s madres, padres, estimad*s educador*s:

Se ha marcado un hito importante con el cambio de la Ley Escolar de Berlín el año 2021. Este paso significa que Berlín se reconoce como una sociedad de migración y lingüísticamente diversa. El valor de ambas dimensiones permite ver el multilingüismo como un recurso para el futuro de nuestr*s niñ*s y por lo tanto, la necesidad de que estas otras lenguas deban enseñarse en las escuelas.

En este proceso, las organizaciones de migrantes en particular jugaron un papel crucial con su incansable compromiso por dar visibilidad y poner en valor el multilingüismo en nuestra sociedad.

Este folleto/guía es el resultado del evento especializado de Pankow "Madres y Padres: jardines infantiles y escuelas* junt*s por la diversidad lingüística en Pankow", que tuvo lugar con motivo del Día Internacional de la Lengua Materna celebrado el año 2022. Estamos muy content*s de que el folleto pueda tener ahora una repercusión más allá de Pankow ya que da la oportunidad de prepararse para el curso escolar 2024/2025 y abordar abiertamente la diversidad lingüística de sus hijas e hijos con tiempo suficiente.

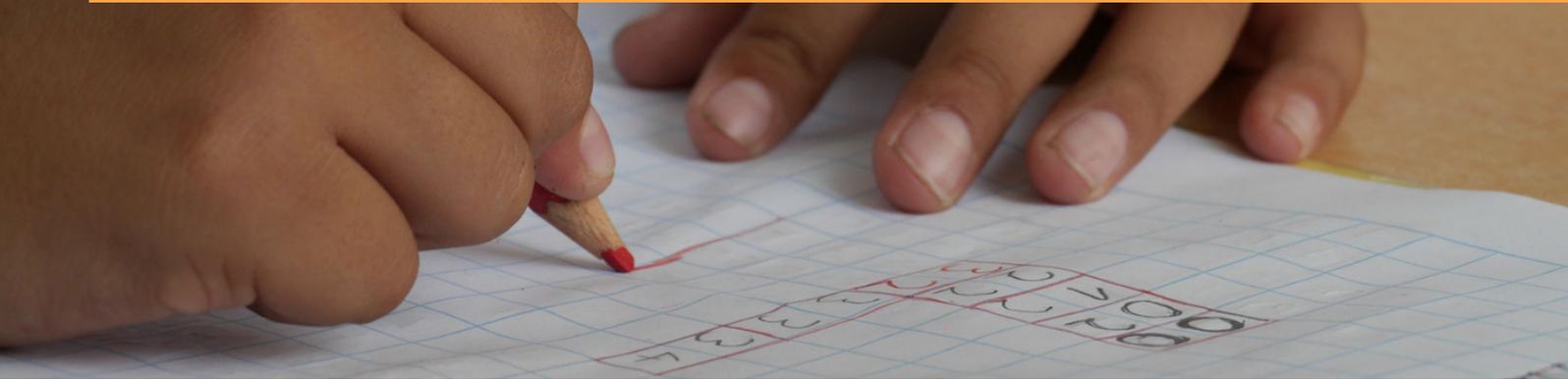
Como Oficina de Integración del Distrito de Pankow, acogemos con gran satisfacción el compromiso de las asociaciones de nuestro distrito con el fomento de la diversidad lingüística en las escuelas expresado nuevamente en esta guía, la cual invitamos cordialmente a leer.

Oficina de Integración del Distrito de Pankow

**Desde el nacimiento
hasta el colegio con la
lengua de herencia**

GUÍA PARA REUNIONES Y/O ASAMBLEAS DE MADRES Y PADRES EN JARDINES INFANTILES DE BERLÍN

QUIÉN TOMA LA DECISIÓN...



BIENVENID* S

Queridas madres,
Queridos padres,
Querid*s educador*s,

El 27 de septiembre de 2021 se modificó la Ley Escolar de Berlín. El artículo 15 se denomina actualmente* "Promoción del bilingüismo y el multilingüismo". Para l*s niñ*s que hablan un idioma diferente al alemán en la familia, esto significa que pueden seguir aprendiendo este idioma o idiomas en la escuela y así dominar su lengua materna alcanzando las competencias esperadas a nivel oral y escrito. Como todo nuevo proceso, este cambio no podrá implementarse automáticamente pero usted puede hacer algo para que esta iniciativa de promover el multilingüismo sea una realidad a corto plazo.

Es por eso que a iniciativa de varias organizaciones de la Red Lingua Pankow, hemos elaborado esta guía para l*s representantes de madres y padres de los jardines infantiles (KiTa) de nuestro distrito. Su objetivo es ayudarl*s a organizar una o más reuniones de madres y padres e informar sobre los aspectos relevantes del proceso de inscripción escolar.

Deseamos a sus niñ*s un buen comienzo en esta nueva etapa de su vida y una buena toma de decisiones.

Monika, Laura, Rachel und Marita
ORGATeam des Leitfadens – Lingua Pankow

CONTENIDO

5 Transición a la escuela: un gran paso en el desarrollo de de l*s niñ*s

6 ¡La escuela responsable!

7 La escuela hoy

8 Idiomas en la escuela de Berlín: ¡nuestro tema principal!

10 Registro escolar: ¿qué debe decidirse?

11 Examen médico escolar

12 Sugerencias para la preparación y realización de una reunión de madres y padres



13 Reunión de madres y padres en jardines infantiles con grupos de niñ*s que hablan alemán y otros idiomas en la familia

16 Reuniones de madres y padres en jardines infantiles bilingües o multilingües

18 Apéndice

23 Asesoramiento y ayuda con dudas sobre multilingüismo. Contactos para el fomento de las lenguas de la familia

TRANSICIÓN DEL JARDÍN INFANTIL A LA ESCUELA: UN GRAN PASO EN EL DESARROLLO DE L*S NIÑ*S

En Alemania, l*s niñ*s tienen derecho a la educación. Por lo tanto, están sujet*s a la escolarización obligatoria, es decir, tienen que asistir a la escuela a partir de agosto de 2024. Hasta que l*s niñ*s sean mayores de edad, las madres y los padres son responsables de garantizar que sus hij*s asistan a la escuela con regularidad y también de tomar las decisiones sobre su trayectoria educativa (por ejemplo, elección de escuela e idiomas extranjeros, escuela secundaria o cursos electivos obligatorios), primero solos y luego con sus hijas e hijos de acuerdo a su edad.



LAS TRANSICIONES EN LA VIDA SIEMPRE TIENEN DOS CARAS:

“

- a 😊 - ¡Por fin soy un/a:
estudiante del colegio!

☹️ adiós a l*s amig*s y
temor a lo desconocido, lo
nuevo.

Por ello, la preparación para este paso es importante. En el último año del jardín infantil, esta fase juega un papel especial en el programa. Justo al principio: en octubre, a veces incluso en septiembre, l*s niñ*s que cumplirán seis años antes del 30 de septiembre de 2023(1), deben registrarse. Las madres y los padres de cada grupo del jardín infantil deben reunirse y planificar junt*s quién debe comenzar la escuela y con quién para que l*s niñ*s no tengan que dar este gran paso hacia un nuevo territorio sol*s.

(1) Sólo existen excepciones especiales justificadas (matrícula anticipada o aplazamiento). Las madres y padres deben recibir consejería especial sobre este tema.

Es principalmente tarea de l*s adult*s, ayudar a l*s niñ*s en esta edad a hacer la transición. En la transición a la escuela secundaria, las cosas son bastante diferentes.

Recomendamos encarecidamente no involucrar a l*s niñ*s en esta exploración previa a la inscripción. L*s niñ*s s de esta edad todavía no lo necesitan de manera especial.

Las visitas a la escuela en cuya zona de influencia se encuentra el jardín infantil tampoco son necesariamente beneficiosas, porque sólo algunos de l*s niñ*s están matriculad*s allí. No existen áreas de captación de jardines infantiles. Dado que l*s niñ*s del jardín todavía tienen que estar acompañad*s, eso no tiene un papel tan importante. Sin embargo, l*s niñ*s sí deberían poder ir a la escuela de forma independiente lo antes posible.

¡LA ESCUELA RESPONSABLE!

En septiembre las madres y los padres reciben una carta de la "escuela encargada o responsable". Esta es la escuela que se encuentra cerca de la zona de su domicilio. Cada escuela tiene un pequeño "mapa de la ciudad" a su alrededor y para l*s niñ*s que viven en ese distrito o barrio, ésta es la escuela primaria encargada. Las madres y los padres tienen que inscribir a sus hij*s allí, incluso si quieren una escuela primaria completamente diferente. En esta escuela se reserva una plaza para la niña o niño. Ese lugar es seguro para ell*s. Aún si las madres y/o los padres quieren que su hij* vaya a otra escuela, deben registrar en la escuela correspondiente a su zona y completar un formulario separado para la "escuela deseada". Entonces depende de si el espacio necesario está disponible allí. Algunos deseos son más fáciles de cumplir, otros pueden ser más difíciles o inciertos.

LA ESCUELA HOY EN DÍA

El hecho de que l*s niñ*s primero aprendan a leer, escribir y hacer aritmética en la escuela no es nuevo. Sin embargo, la forma en que funcionan la vida escolar y las clases ha cambiado. Algunas familias ya están familiarizadas con esto debido a que l*s herman*s mayores y l*s educador*s también están en contacto con las escuelas cercanas y están informad*s al respecto. El plan de estudios marco se aplica a todas las escuelas de Berlín. Los métodos de enseñanza pueden ser determinados por l*s propi*s profesors. La escuela de Berlín es una escuela inclusiva. Esto incluye a niñ*s con necesidades especiales(2).

Hay escuelas primarias inclusivas que se han habilitado para necesidades especiales, y también hay plazas en escuelas especiales si las madres y padres así lo desean(3). Sin embargo, las escuelas también tienen cierto margen de maniobra, por ejemplo, en la primera fase escolar. Las escuelas pueden organizar los primeros dos o tres grados en una sola clase, con edades mezcladas (JÜL). En el jardín infantil esto se conoce como una propuesta de "edades mixtas". Esto puede ser muy beneficioso para el desarrollo del aprendizaje. L*s niñ*s también aprenden de sus pares y, pasar de ser l*s pequeñ*s a l*s grandes del grupo – cambio de roles -, puede ser beneficioso.

También existen diferencias en la evaluación del desempeño y la atención extraescolar (after-school care) y algunas escuelas tienen enfoques especiales en las lenguas, inclusión, música o deporte. Estas características especiales se pueden encontrar en los sitios web de las escuelas y en el folleto "Registro escolar: ¡así es como funciona!". En todas las escuelas primarias de Berlín está disponible la atención extraescolar adicional para que las madres y los padres puedan continuar con su horario laboral. Se puede asistir a la escuela como una escuela confiable de medio día de 7:30 a. m. a 1:30 p. m. o como una escuela de jornada completa de 7:30 a. m. a 6:00 p. m. La atención temprana, antes del inicio de clases y tarde también está disponible en caso de requerirse. Tod*s l*s niñ*s pueden participar del almuerzo gratuito. Las escuelas suelen ofrecer jornadas de puertas abiertas a las que se puede asistir y conocerlas. Definitivamente debería aprovechar estas ofertas.

(2) Recibirás asesoramiento especializado del Centro de Asesoramiento y Apoyo en Psicología Escolar y Educación para la Inclusión (SIBUZ) (ver anexo del material) y también debería consultar las iniciativas de madres y padres correspondientes.

(3) Ver "Schulanmeldung - so geht's" - "Registro escolar - cómo funciona".

IDIOMAS EN LA ESCUELA DE BERLÍN: ¡NUESTRO TEMA PRINCIPAL!

Hasta ahora, se ha entendido que los idiomas significan alemán y lenguas extranjeras. Es por eso que solo hay unas pocas escuelas multilingües y la mayoría de ellas son escuelas privadas. También en el sector de los jardines infantiles, son principalmente las iniciativas de madres y padres las que crean propuestas bilingües o multilingües(4).

La **enseñanza de idiomas extranjeros** comienza en la escuela de Berlín en el 3er grado como inglés y, en algunas escuelas, francés(5). Sin embargo, muchas escuelas primarias también ofrecen inglés temprano lúdico, de modo que l*s niñ*s de familias en las que también se habla inglés puedan promover constantemente este idioma familiar(6).

EDUCACIÓN BILINGÜE

Hay algunas escuelas bilingües privadas en Berlín (alemán-inglés, -francés, -ruso). Sin embargo, hay acceso a clases germano-turco(7), en tres escuelas primarias públicas, en las que l*s niñ*s que no toman clases de turco también pueden asistir a un grupo de trabajo de esa lengua. Esta es una oportunidad especial para que l*s niñ*s alemán*s nativ*s conozcan un idioma extranjero, además del inglés.

ESCUELAS EUROPEAS ESTATALES - SESB

Algo muy especial y único en Alemania, son estas escuelas, que están disponibles en 9 combinaciones de idiomas: alemán-inglés, -francés, -polaco, -español, -turco, -ruso, portugués, -italiano, -griego moderno. Estas escuelas, en su mayoría vinculadas organizativamente a las escuelas públicas, son escuelas de jornada completa. No tienen áreas de captación. Existe un procedimiento de admisión en relación con el alemán y el idioma asociado. Son especialmente interesantes para los jardines infantiles bilingües.

(4) En el jardín infantil el término multilingüismo se utiliza más para los conceptos interculturales. En la escuela, esto significa hablar o aprender una lengua adicional al idioma nacional, el alemán.

(5) Eso depende de que suficientes madres/padres (al menos 12) elijan este idioma para sus hij*s. Una vez que se ha establecido un curso o clase de este tipo, las familias interesadas deben inscribir a sus hij*s allí, para que la oferta continúe.

(6) Otra característica especial es la escuela alemana-inglesa John F. Kennedy en Zehlendorf. Enlace: <https://jfks.de/?lang=de> Las escuelas se pueden encontrar en el folleto "Registro escolar: cómo funciona"

(7) Las escuelas se pueden encontrar en el folleto "Registro escolar: cómo funciona" - "Schulanmeldung - so geht's"-

¡NUEVO! LECCIONES DE PRIMER IDIOMA DE ESU(8): CURSOS OFRECIDOS EN IDIOMAS MATERNOS O DE FAMILIA

La mayoría de las lenguas de herencia rara vez son compatibles en los jardines infantiles y en la escuela. A lo sumo, existen como una 3ª lengua extranjera y luego el nivel de desarrollo del idioma de l*s estudiantes de familias multilingües y el de l*s estudiantes alemán*s ya no coinciden.

Entretanto, existe una política educativa y un interés social por promover las otras lenguas de origen o maternas. El multilingüismo se valora actualmente porque también es necesario en el mundo global. Asimismo, está científicamente comprobado que el reconocimiento y fomento de las lenguas originarias favorecen el desarrollo del aprendizaje de l*s niñ*s y no lo obstaculizan. El § 15 enmendado de la Ley Escolar de Berlín refleja este punto al permitir la enseñanza del primer idioma y el reconocimiento de los idiomas de origen o maternos para las calificaciones escolares. Hasta ahora, se han planificado clases de 2 horas por semana, que en su mayoría tienen lugar fuera de las clases regulares, por la tarde. Al menos 12 estudiantes deben estar registrad*s para formar dicho grupo de aprendizaje. La administración de la escuela puede establecer grupos de aprendizaje después de notificar esa necesidad, si se cumplen los requisitos financieros y de personal apropiados l*s niñ*s de las escuelas vecinas también pueden unirse o se pueden formar grupos de aprendizaje entre clases diferentes. La oferta está disponible desde hace varios años para l*s estudiantes cuyo idioma familiar es el **turco o el árabe** y ahora también para el **kurdo, el polaco, el ruso, el ucraniano y el vietnamita**(9).

La enseñanza de la primera lengua apenas comienza en Berlín. Es por eso que las madres y padres también pueden involucrarse cuando sus hij*s ya están en la escuela. También pueden empezar con un grupo de trabajo en el área extraescolar de la tarde o como optativas obligatorias (WUF) en los grados 5-6. Si las escuelas y familias trabajamos juntas, todo es posible.



(8) En algunos documentos se sigue utilizando el término "Herkunftssprachlicher Unterricht" (HSU).

(9) Las escuelas y los idiomas se enumeran en el folleto "Registro escolar: cómo funciona". Broschüre "Schulanmeldung - so geht's"

REGISTRO ESCOLAR: ¿QUÉ DEBE DECIDIRSE?(10)

En general, las escuelas primarias de Berlín son escuelas de media jornada fiables, es decir, abiertas a todos l*s niñ*s, de 7:30 a.m. a 1:30 p.m.. En el momento de la inscripción, las madres y padres deben decidir si su hij* debe ser atendid* hasta las 4 p.m. o, por razón de su trabajo, desde las 6:00 a.m. o hasta las 6 p.m. y, a continuación, solicitar el correspondiente bono del jardín infantil. Tod*s l*s niñ*s tienen acceso al almuerzo gratuito. Esto también se solicita al registrarse. Las madres/padres también tienen que decidir si quieren participar en las clases opcionales de religión o habilidades para la vida en Berlín. Si las madres y los padres quieren que su hij* asista a una escuela que no sea la escuela primaria responsable, deben presentar una solicitud cuando se matricule en la escuela primaria responsable. Este deseo puede cumplirse si hay un lugar en la escuela deseada. Para garantizar la equidad, existen criterios para el proceso de admisión(11).

La plaza está casi asegurada en el caso de que ya haya herman*s estudiando en la escuela deseada, ya que hay vínculos estrechos con ell*s y esto facilita el cuidado por parte de las madres y padres.

Pero también hay escuelas primarias con un programa escolar especial, como escuelas de jornada completa - todo el día- , escuelas con énfasis en música o arte, o escuelas con clases que enfatizan los deportes, y escuelas con un programa u oferta especial de idiomas. Otra característica especial de Berlín son las escuelas comunitarias, que son escuelas inclusivas desde los grados 1-10, algunas también hasta la secundaria (Abitur), en las que no es necesario cambiar de escuela. Esto puede ser un gran alivio durante la turbulenta fase de la pubertad.

Si no vive en el área de influencia de dicha escuela, debe presentar una solicitud de cambio al registrarse en la escuela primaria responsable. Si otr*s niñ*s del grupo viven en el área de influencia de la escuela deseada, la amistad entre l*s niñ*s (vínculos en aumento) se puede dar como una justificación adicional.

(10) Las razones previstas para una escuela primaria distinta de la escuela primaria responsable se pueden encontrar en la Ley de escuelas § 55a) y en la Ordenanza de la escuela primaria § 4 en el apéndice.

(11) Ver Ley de Escuelas §55a) y Ordenanza de Escuelas Primarias en el apéndice. "Schulgesetz §55a) und Grundschulverordnung".

Entonces es útil que los otras madres y padres indiquen que quieren que su hij* comience la escuela con est*s niñ*s. De lo contrario, puede suceder que terminen en diferentes clases. Más de una de las razones previstas en la ley escolar o en la ordenanza de la escuela primaria aumentan las posibilidades de éxito de la solicitud.

Las familias también tienen la opción de inscribir a su hij* en una escuela privada. Estas escuelas cobran matrícula y deciden por sí mismas qué niñ*s aceptarán.

EXAMEN MÉDICO ESCOLAR

Tod*s l*s niñ*s en edad escolar son examinad*s por el servicio de salud infantil y juvenil antes de comenzar la escuela. Las madres y padres recibirán más información sobre cómo hacer una cita a más tardar cuando se registren en la escuela.

Este examen también pregunta qué idioma(s) hablan l*s niñ*s en la familia además del alemán. Es muy importante que esa pregunta sea respondida. Principalmente porque hasta el momento no se ha registrado en todas partes la lengua o lenguas de la familia a la hora de matricularse en la escuela, tal y como establece el artículo 15 de la Ley Escolar.

Las madres y/o padres deben llevar los siguientes documentos al examen médico escolar(12):

- Cuadernillo de examen (cuadernillo amarillo)
- Tarjeta de vacunación
- Si tiene, anteojos o audífonos
- Debe rellenar un cuestionario al reservar una cita en línea. Solo está disponible en alemán e inglés

(12) siehe "Schulanmeldung - so geht's" S.7

SUGERENCIAS PARA LA PREPARACIÓN E IMPLEMENTACIÓN DE UNA REUNIÓN DE MADRES Y PADRES

Asegúrese de que todas las madres y padres reciban el folleto actualizado "Registro escolar: cómo funciona"(13). Las versiones en inglés, turco, árabe y ucraniano solo están disponibles como descarga electrónica. Y si hay madres y/o padres con antecedentes migratorios que aún no están familiarizados con el sistema escolar de Berlín, podría obtener y revisar el folleto "Nuevo en Berlín", que está disponible en 9 idiomas(14).

Recomendamos preparar la reunión junt*s -representantes de madres y padres y educador*s- y apoyarse mutuamente en su organización e implementación. Si existiera entre las madres y padres un docente de escuela primaria con experiencia, él/ella* puede ayudar con la preparación e implementación de la reunión.

Con la invitación se solicita a las familias que identifiquen su escuela responsable(15) (si ya se realizó la solicitud de registro para una escuela, las familias ya lo saben) y se les pide que obtengan información sobre esta escuela del directorio de escuelas de la Administración del Senado y del sitio web de la escuela. La reputación de una escuela, que uno escucha de amig*s y conocid*s, a menudo no corresponde con lo que es importante para las madres y padres en este momento y, a veces, ya no se aplica en absoluto.



(13) *Vea el apéndice*

(14) *Vea el apéndice*

(15) El enlace para determinar la escuela responsable se encuentra en el anexo del material.

REUNIÓN DE MADRES Y PADRES EN GRUPOS DE JARDINES INFANTILES MULTILINGÜES, ES DECIR, GRUPOS CON NIÑOS QUE HABLAN ALEMÁN Y OTROS IDIOMAS EN LA FAMILIA

Preparación: Las familias que traigan consigo un idioma que no sea el alemán pueden obtener información sobre cursos en su idioma con anticipación en la escuela responsable, en el folleto "Registro escolar: así es como funciona" y/o en Internet y traer la información con ell*s.

Si hay madres o padres en el grupo del Jardín infantil que todavía no hablan ni entienden bien el alemán, asegúrese de que vengan los mediadores lingüístic*s adecuad*s. Si las madres y/o padres no pueden nombrar a nadie por sí mismos, por ejemplo, a través de la interpretación en el proceso(16) o a través de madres, padres o educadores de otros grupos con conocimientos de idiomas.

Tenga listas tarjetas de metaplan, lapiceros y puntos adhesivos (verde, amarillo y rojo). Ya puede escribir los nombres de las escuelas en tarjetas que se conocen y pertenecen a las escuelas competentes o deseadas. Esto ahorra tiempo para la reunión de madres y padres (Elternabend).

Horario para un evento de 2 horas:

Duración	Contenido	Material/ Observaciones
10 Min.	Saludos, agenda y si es el caso, presentación de l*s traductor*s y/o mediador*s.	
5 Min.	Pida a las madres y padres que se dirijan a su escuela local.	Escriba todas las "Escuelas responsables" en tarjetas y distribúyalas por la sala, por ejemplo, en las mesas

(16) Enlace en el material anexo

10 Min.	<p>Pregunta: ¿Cómo te sientes?</p> <p>- solo - en un grupo</p> <p>También se debe considerar cómo pueden sentirse l*s niñ*s en el nuevo entorno. Las madres y padres deben considerar esto al tomar sus decisiones.</p>	Las madres y/o padres pueden volver a sentarse.
15 Min.	Introducción al tema principal: Preparación para el registro escolar	Seleccionar y presentar información de la guía que sea relevante para el grupo
10 Min.	Responda preguntas o páselas a l*s voluntari*s como tareas exploratorias	Escriba todas las "escuelas responsables" en tarjetas y distribúyalas por la sala, por ejemplo, en las mesas
5 Min.	Pida a las madres y a los padres que vayan a su escuela responsable nuevamente: este es el lugar seguro de la escuela para su niñ*. Luego solicite a l*s asistentes que desean una escuela diferente, que se muevan y cambien a la escuela de su elección. L*s otr*s se detienen.	Si es necesario, escriba nuevas tarjetas
10 Min.	¿Cómo te sientes esta vez? Las madres y los padres que están solos frente a una escuela esta vez pueden decir si su hij* conoce a otr*s niñ*s de su círculo de amig*s o del vecindario que también irán a esta escuela..	
20 Min.	<p>Quienes ahora están en una escuela diferente a la "que les corresponde" comparten el motivo de su elección:</p> <p>a) Herman*(s) en esta escuela</p> <p>b) Con el mejor amig* en esta escuela (vínculos desarrollados)</p> <p>c) Escuela comunitaria deseada</p> <p>d) Centrarse en la música, el arte o el deporte</p> <p>e) Por la promoción de la lengua familiar (primera lengua extranjera francés, educación bilingüe, oferta lengua materna ESU, escuela europea</p> <p>f) Escuela privada</p> <p>Las madres y padres ahora obtienen una tarjeta para ell*s mism*s, en la que escriben la escuela responsable y la marcan con un punto verde. Las madres y padres que desean una escuela diferente escriben otras adicionales en su tarjeta. Cuando descubren que sus posibilidades de entrar allí son bastante buenas, las marcan con un punto amarillo. Si sus posibilidades son inciertas o malas, toman un punto rojo.</p> <p>Quienes aún no hayan realizado consultas deberán hacerlo urgentemente antes de registrarse.</p>	

10 Min.	<p>No es suficiente ingresar otra escuela en el formulario de inscripción. Las madres y padres tienen que averiguar cuáles son sus posibilidades en la escuela de su elección. Hay diferencias que las familias deben tener en cuenta. Si hay varias razones para la escuela deseada, esto puede ser útil.</p> <p>Las familias que no hayan encontrado una oferta para su idioma de origen deben preguntar en la escuela responsable sobre ESU, preguntar en otros jardines infantiles especialmente en las bilingües del distrito, si están matriculad*s niñ*s con el mismo idioma y contactar con organizaciones de migrantes en su grupo lingüístico.</p> <p>Finalización y referencia a otros temas, por ejemplo, derechos y deberes de las madres y los padres en la escuela.</p>
25 Min.	Otros temas

REUNIONES DE MADRES Y PADRES EN JARDINES INFANTILES BILINGÜES

Seguro que a muchas familias de sus jardines infantiles les gustaría que sus hij*s bilingües o incluso trilingües pudieran seguir aprendiendo estos idiomas. En el caso del inglés y, a partir del tercer curso, del francés, esto es posible en muchos distritos. Hay una nueva opción para otros idiomas: clases de primer idioma (ESU)(17) de 2 horas por semana. Debería ser posible establecer esto en el distrito si hay un pequeño grupo en su jardín infantil todos los años. Si hay varios jardines infantiles en su grupo lingüístico, pueden intercambiar ideas y actuar junt*s.

- Trate de encontrar escuelas a las que puedan llegar vari*s niñ*s,
- Comuníquese con las escuelas y manifieste su interés.
- Una vez que haya encontrado una escuela, comuníquese con la oficina responsable en el Departamento de Educación, Juventud y Familia del Senado. Incluso si hay una escuela europea (SESB) en su idioma en Berlín, el camino a la escuela suele ser demasiado largo para las familias(18).
- Sin embargo, puede comunicarse con la administración escolar del distrito y del senado y expresar su interés en un curso bilingüe en una escuela primaria. Hasta ahora, solo está disponible para turco-alemán. ¿Por qué no también en otros idiomas?

Horario para un evento de 2 horas:

Duración	Contenido	Material/ Observaciones
5 Min.	Saludo. Presentación de la agenda.	
10 Min.	Pregunta clave: ¿Por qué eligió este jardín infantil para su hij*? Pida a las madres y/o padres que escriban sus razones en las tarjetas. Solo un tema por tarjeta. Pida a l*s asistentes que presenten su(s) respuesta(s) y fijen las tarjetas en el tablón o pizarra. Agrupe las respuestas.	Tarjetas y rotuladores/ marcadores

(17) En algunos documentos todavía se le llama "enseñanza de lengua de origen" (HSU)."Herkunftssprachlicher Unterricht" (HSU)

(18) Vea el Link del flyer "Sprachen lernen" en el apéndice

10 Min.	¿Qué tan importante es promover el bilingüismo para las madres y padres? ¿A quién le gustaría que se siguiera aprendiendo el u otro idioma materno en la escuela?	
20 Min.	<p>Introducción al tema principal: Preparación para el registro escolar: enfoque en los idiomas, ver más arriba.</p> <p>La inscripción siempre se realiza en la escuela responsable. El/a niñ* definitivamente tendrá un lugar allí.</p> <p>Si las familias quieren una escuela diferente, deben completar una solicitud para esto al registrarse. Si la escuela deseada no puede aceptar a un/a niñ* por razones de "discapacidad", se informará a las madres y padres en abril o mayo y se les asignará una plaza escolar diferente.</p> <p>No es suficiente ingresar otra escuela en el formulario de inscripción. Las madres y padres tienen que averiguar cuáles son sus posibilidades en la escuela de su elección. Hay diferencias a tener en cuenta. Si hay varias razones para la escuela deseada, esto puede ser útil.</p>	<p>Seleccionar y presentar información de la guía que sea relevante para el grupo.</p>
10 Min.	<p>Forme grupos sobre las posibilidades que son adecuadas para su grupo lingüístico:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Clases de idiomas extranjeros inglés o francés • Alfabetización bilingüe alemán-turco • Escuela Europea SESB • Enseñanza del primer idioma ESU • Colegio privado bilingüe <p>L*s participantes pueden intercambiar información en sus grupos sobre lo que han descubierto hasta ahora, sobre las ofertas y oportunidades relevantes.</p>	
10 Min.	Pida a los grupos que compartan lo que han encontrado y las preguntas que todavía tienen.	
20 Min.	<p>Llegue a acuerdos sobre las preguntas abiertas: quién explora qué, con quién y para cuándo.</p> <p>Programar una nueva cita.</p>	<p>Escribir en un rotafolio o pizarra</p>
5 Min.	<p>Al final del tema, solicitar a l*s participantes que vayan a la escuela (la escuela responsable o la escuela que ellos deseen) a la que debe ir su hij*.</p>	<p>Escriba todas las "Escuelas responsables" y las escuelas deseadas en tarjetas y distribúyalas por la sala, por ejemplo, en las mesas</p>
10 Min.	<p>Pregunta: ¿Cómo te sientes?</p> <p>- en un grupo - solo</p> <p>Así como se sienten las madres y los padres, l*s niñ*s también pueden tener sentimientos encontrados en el nuevo entorno. Las madres y padres deben considerar esto al tomar sus decisiones.</p> <p>Las madres y padres que están solos frente a una escuela pueden intentar encontrar otr*s niñ*s en su círculo de amig*s o en el vecindario que conozcan a su hij* y que también vayan a esta escuela.</p>	
20 Min.	Otros temas	

APÉNDICE

Viertes Gesetz zur Änderung des Schulgesetzes Vom 27. September 2021

§ 15 Förderung von Zwei- und Mehrsprachigkeit

(1) Schülerinnen und Schüler, deren Erstsprache eine andere als Deutsch ist, werden mit allen anderen Schülerinnen und Schülern gemeinsam unterrichtet, soweit sich aus Absatz 2 und der auf Grund des Absatzes 4 erlassenen Rechtsverordnung nichts anderes ergibt. Alle von den Schülerinnen und Schülern gesprochenen Sprachen werden bei der Aufnahme in die Schule durch die Schulleiterin oder den Schulleiter oder eine von ihr oder ihm beauftragte Lehrkraft erfasst. Die für das Schulwesen zuständige Senatsverwaltung erhebt landesweit die von den Schülerinnen und Schülern gesprochenen Sprachen als Grundlage für eine faktenbasierte und wissenschaftlich begleitete Förderung von Zwei- und Mehrsprachigkeit.

(2) Schülerinnen und Schüler, deren Erstsprache eine andere als Deutsch ist und die die deutsche Sprache so wenig beherrschen, dass sie dem Unterricht nicht ausreichend folgen können, so dass eine Förderung zu Beginn in Regelklassen nicht möglich ist, können vorübergehend in besonderen Lerngruppen zusammengefasst werden, in denen auf den Übergang in Regelklassen vorbereitet wird. Die Kenntnisse in der deutschen Sprache werden bei der Aufnahme in die Schule durch die Schulleiterin oder den Schulleiter oder durch eine von ihr oder ihm beauftragte Lehrkraft auf Grund wissenschaftlich gesicherter Testverfahren festgestellt.

(3) Schülerinnen und Schüler, deren Erstsprache eine andere als Deutsch ist, erhalten Angebote für ergänzenden Unterricht in ihrer Erstsprache, sofern dies schulorganisatorisch möglich ist. Hierzu können schulübergreifende Lerngruppen gebildet werden. Der Erstsprachliche Unterricht unterliegt der staatlichen Schulaufsicht.

(3a) Alle Schülerinnen und Schüler erhalten nach Maßgabe des Haushaltsplanes Angebote zur Entwicklung von Zwei- und Mehrsprachigkeit, sofern dies gewünscht und schulorganisatorisch möglich ist. In Kooperation mit dem frühkindlichen Bereich soll ein Angebot möglichst durchgängig bis zum Schulabschluss gestaltet sein. Es wird insbesondere von immersiven Sprachlernmethoden sowie von der Möglichkeit, Sachfachunterricht in einer Zweit- beziehungsweise Fremdsprache zu erteilen, Gebrauch gemacht.

(3b) Schülerinnen und Schülern, die mehrsprachig aufwachsen, kann auf Antrag eine nichtdeutsche Erstsprache als zweite Fremdsprache anerkannt werden.

(4) Die für das Schulwesen zuständige Senatsverwaltung wird ermächtigt, das Nähere zu den Voraussetzungen und zur Ausgestaltung des Unterrichts für Schülerinnen und Schüler, deren Erstsprache eine andere als Deutsch ist, sowie zur Förderung der Zwei- und Mehrsprachigkeit für alle Berliner Schülerinnen und Schüler durch Rechtsverordnung zu regeln, insbesondere

-
1. die Voraussetzungen für die Aufnahme in Regelklassen und in besondere Lerngruppen nach Absatz 2,
 2. die Grundlagen und Verfahren zur Feststellung der Kenntnisse in der deutschen Sprache und der Erstsprache,
 3. die Maßnahmen zur schulischen Integration für zuziehende Kinder und Jugendliche,
 4. die erstsprachlichen, bilingualen und immersiven Angebote,
 5. die Anerkennung einer Erstsprache, die eine andere als Deutsch ist, als zweite Fremdsprache im Sinne des Absatzes 3b,
 6. das zeitweise Abweichen von den Maßstäben der Leistungsbewertung für Kinder und Jugendliche, bei denen das Fehlen hinreichender deutscher Sprachkenntnisse festgestellt ist.“
- Schulanmeldung - so geht's, Broschüre der Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie, erscheint jährlich; Deutsch in gedruckter Fassung erhältlich; Englisch, Türkisch, Arabisch und Ukrainisch nur als Download:
<https://www.berlin.de/sen/bildung/schule/bildungswege/grundschule/anmeldung/>

Informationen über die Berliner Schule: Die Broschüre „Neu in Deutschland“ mit gibt es in neun Sprachen: in Deutsch, Englisch, Arabisch, Farsi, Französisch, Rumänisch, Serbisch, Russisch und Türkisch. Hier ist der Link: <https://www.berlin.de/sen/bildung/schule/berliner-schulen/schulwechsel-nach-berlin/>

Schulgesetz § 55a) Aufnahme in die Grundschule: <https://www.schulgesetz-berlin.de/berlin/schulgesetz/teil-v-schulverhaeltnis/abschnitt-ii-aufnahme-in-die-schule/sect-55a-aufnahme-in-die-grundschule.php>

Auszug:

(1) Schulpflichtige Kinder werden von ihren Erziehungsberechtigten nach öffentlicher Bekanntmachung an der für sie zuständigen Grundschule angemeldet.

Diese ist diejenige Schule, in deren Einschulungsbereich die Schülerin oder der Schüler wohnt (§ 41 Abs. 5)....

(2) Die Erziehungsberechtigten können den Besuch einer anderen Grundschule unter Darlegung der Gründe beantragen (Erstwunsch).

Dem Antrag ist im Rahmen der Aufnahmekapazität und nach Maßgabe freier Plätze gemäß den Organisationsrichtlinien nach den folgenden Kriterien in abgestufter Rangfolge stattzugeben, wenn

1. der Besuch der zuständigen Grundschule längerfristig gewachsene, stark ausgeprägte persönliche Bindungen zu anderen Kindern, insbesondere zu Geschwistern, beeinträchtigen würde,
 2. die Erziehungsberechtigten ausdrücklich ein bestimmtes Schulprogramm, ein bestimmtes Fremdsprachenangebot, den Besuch einer Primarstufe der Gemeinschaftsschule oder eine Ganztagsgrundschule in gebundener Form oder offener Form oder eine verlässliche Halbtagsgrundschule wünschen oder
-

3. der Besuch der gewählten Grundschule die Betreuung des Kindes wesentlich erleichtern würde, insbesondere auf Grund beruflicher Erfordernisse.

Im Übrigen entscheidet das Los.

Über den Antrag entscheidet das zuständige Bezirksamt im Benehmen mit der jeweiligen Schulleiterin oder dem jeweiligen Schulleiter der aufnehmenden Grundschule.

(3) Schulpflichtige Kinder, die auf Grund einer Änderung des Einschulungsbereichs nicht mehr in dem Einschulungsbereich der Grundschule wohnen, die als zuständige Grundschule von einem älteren Geschwisterkind besucht wird, werden auf Antrag der Erziehungsberechtigten den Schülerinnen und Schülern gleichgestellt, die in diesem Einschulungsbereich wohnen.

Bei einem Antrag nach Satz 1 wird diese Schule zu der für sie zuständigen Grundschule.

(4) Kann die Schülerin oder der Schüler nicht gemäß dem Erstwunsch ihrer oder seiner Erziehungsberechtigten in die von ihnen ausgewählte nicht zuständige Grundschule aufgenommen werden, ist Absatz 2 auf Zweit- und Drittwünsche anzuwenden, sofern nach Berücksichtigung der Kinder im Einschulungsbereich und der Erstwünsche noch freie Plätze zur Verfügung stehen.

(5) Für Grundschulen oder einzelne Züge an Grundschulen, die auf Grund einer Rechtsverordnung (§ 18 Abs. 3) als Schulen besonderer pädagogischer Prägung eingerichtet worden sind, werden abweichend von Absatz 1 keine Einschulungsbereiche festgelegt.

:

:

(8) Die Absätze 1 bis 7 finden auf die Aufnahme in die Primarstufe der Gemeinschaftsschule entsprechende Anwendung mit der Maßgabe, dass Plätze für außerhalb des Einschulungsbereichs wohnende Kinder gemäß § 54 Absatz 5 bereitgestellt werden.

Grundschulverordnung § 4 Aufnahme und Zuweisung: <https://www.schulgesetz-berlin.de/berlin/grundschulverordnung.php>

§ 4 Aufnahme und Zuweisung 14567101618

(1) Die Aufnahme in die Grundschule und in die Primarstufe der Gemeinschaftsschule sowie der Integrierten Sekundarschule erfolgt nach §§ 54, 55a des Schulgesetzes.

Die Termine für die Anmeldung werden von der Schulaufsichtsbehörde jährlich festgelegt und öffentlich bekannt gegeben.

(2) Die Erziehungsberechtigten erhalten spätestens bei der Anmeldung Informationen über die Organisation der Schulanfangsphase, der verlässlichen Halbtagsgrundschule und des Ganztagsangebots, das Schulprogramm sowie das Fremdsprachenangebot der Schule und die sich daraus ergebenden Auswirkungen für den weiteren Bildungsweg.

Werden gemeinsame Einschulungsbereiche gebildet, sind sämtliche darin befindliche Schulen als zuständige Schule im Sinne von § 55a Absatz 1 Satz 1 des Schulgesetzes anzusehen.

Sofern die Erziehungsberechtigten nicht den Besuch der nach § 55a Absatz 1 des Schulgesetzes zuständigen Schule wünschen, informiert diese darüber schriftlich oder elektronisch innerhalb von zwei Wochen ihren Schulträger und die stattdessen gewünschte Schule.

(3) Einschulungsbereiche können insbesondere auf Grund schulischer Betonungen, der Einrichtung von Klassen mit zweisprachiger deutsch-türkischer Alphabetisierung und der Organisation als Ganztagschulen in gebundener Form so festgelegt werden, dass auch Schülerinnen und Schüler aus anderen Einschulungsbereichen aufgenommen werden.

Einschulungsbereiche von Gemeinschaftsschulen sind so zu gestalten, dass mindestens ein Drittel der Plätze für Schülerinnen und Schüler zur Verfügung steht, die außerhalb des Einschulungsbereichs wohnen.

(4) Zunächst werden im Rahmen der Aufnahmekapazität alle Kinder aus dem Einschulungsbereich in die zuständige Schule aufgenommen, deren Erziehungsberechtigte den Besuch dieser Schule wünschen.

Danach werden die Kinder aus dem Einschulungsbereich zugewiesen, die an einer gewünschten anderen Schule keinen Platz erhalten haben.

Soweit danach noch freie Plätze vorhanden sind, werden Kinder aus anderen Einschulungsbereichen, deren Erziehungsberechtigte den Besuch dieser Schule wünschen, entsprechend der Rangfolge der in § 55a Absatz 2 des Schulgesetzes genannten Kriterien aufgenommen.

Dabei werden zunächst alle Erstwünsche berücksichtigt, danach die Zweitwünsche und schließlich die Drittwünsche.

Für die Aufnahme an inklusiven Schwerpunktschulen bleibt § 37a des Schulgesetzes und für die Aufnahme von Schülerinnen und Schülern mit sonderpädagogischem Förderbedarf bleiben die §§ 19 und 33 der Sonderpädagogikverordnung unberührt.

(5) Ist die nach § 55a Absatz 1 des Schulgesetzes zuständige Schule eine gebundene Ganztagschule, eine Gemeinschaftsschule oder eine Schule, an der alle Züge denselben fachlichen Schwerpunkt haben, weist der Schulträger den Kindern, die die zuständige Schule nicht besuchen sollen, unter Berücksichtigung der Wünsche der Erziehungsberechtigten einen Platz an einer Schule mit einem anderen Angebot zu.

(6) Wird die Zuweisung an eine nicht gewünschte Schule erforderlich, erhalten die Erziehungsberechtigten von der zuständigen Schulbehörde unverzüglich, spätestens aber drei Monate vor Beginn des Schuljahres, einen schriftlich begründeten Bescheid.

Sofern keine Aufnahme in der zuständigen Schule möglich ist, sind weitere Wünsche der Erziehungsberechtigten hinsichtlich der Wahl der Schule im Rahmen der organisatorischen Möglichkeiten zu berücksichtigen.

Ist wegen fehlender Kapazität die Zuweisung an eine in einem anderen Bezirk gelegene Schule erforderlich, ist zwischen den betreffenden Bezirken rechtzeitig das Einvernehmen herzustellen.

(7) Jede Klasse in der Schulanfangsphase besteht grundsätzlich aus 23 bis 26 Schülerinnen und Schülern.

An Schulen, an denen entweder mindestens 40 Prozent aller Schülerinnen und Schüler nichtdeutscher Herkunftssprache sind oder an denen die Erziehungsberechtigten von mindestens 40 Prozent aller Schülerinnen und Schüler von der Zahlung eines Eigenanteils zur Beschaffung von Lernmitteln befreit sind, und in Klassen mit Schülerinnen und Schülern mit sonderpädagogischem Förderbedarf beträgt die Größe der Klasse davon abweichend 21 bis 25 Schülerinnen und Schüler.

Davon abweichend kann der Schulträger nach Vorgaben der Schulaufsichtsbehörde für inklusive Schwerpunktschulen niedrigere Frequenzen festlegen.

(8) Für Schülerinnen und Schüler, die länger als drei Monate keine öffentliche Schule oder eine genehmigte Ersatzschule oder eine entsprechende deutsche Schule im Ausland besucht haben, entscheidet die zuständige Schule über die zu besuchende Jahrgangsstufe.

Dabei werden der bisherige Bildungsgang, das Alter und der Lernentwicklungsstand berücksichtigt.

Wünsche der Schülerinnen und Schüler und ihrer Erziehungsberechtigten sind nach Möglichkeit einzubeziehen.

Aprendizaje de idiomas: enlace a la página con información y folletos sobre idiomas en la escuela de Berlín, incluidos idiomas extranjeros, enseñanza del primer idioma, alfabetización y educación bilingüe alemán-turco: <https://www.berlin.de/sen/bildung/unterricht/faecher-rahmenlehrplaene/sprachen/>

y a las escuelas públicas europeas: <https://www.berlin.de/sen/bildung/schule/besondere-schulangebote/staatliche-europaschule/>

Encuentra la escuela responsable: <https://www.bildung.berlin.de/Umkreissuche/>

Mediador*s lingüístic*s para jardines infantiles: interpretación en proceso: <https://www.dolpaep.de/>

Centros de apoyo y asesoramiento en psicología escolar e inclusión educativa (SIBUZ): <https://www.berlin.de/sen/bildung/unterstuetzung/beratungszentren-sibuz/>

ASESORAMIENTO SOBRE MULTILINGÜISMO Y FOMENTO DE OTRAS LENGUAS MATERNAS EN BERLÍN:



Café8TV - Sprachcafé Vietnamesisch

Un lugar para difundir y dejarse inspirar por la cultura vietnamita. Dirigido especialmente a l*s niñ*s.

Contacto: Frau Luong Thanh Thùy

Correo electrónico: sprachcafe.vietnamesisch@gmail.com

Lenguas: Vietnamita, inglés y alemán



Zaki e.V.

Asesoramiento sobre cuestiones prácticas y asesoramiento social para refugiad*s afgan*s. Consejos generales para árabeparlantes.

Contacto: Herr Omed Arghandiwal

Correo electrónico: arghandiwal@zaki-ev.de

www.zaki-ev.de

Lenguas: Dari, Farsi, árabe, persa y alemán



Sources d'Espoir e.V.

Sources-d'Espoir e.V.

Se ocupan de cuestiones relacionadas con la educación, la cultura, la integración y el fomento de la participación de las personas con antecedentes migratorios en Alemania.

Contacto: Frau Rachel Nangally

Correo electrónico: sources-despoir@quellederhoffnung.de

Página web: www.sources-despoir.de

Lenguas: Mabi, Bulu, Duala, Kumba, Ewondo, árabe, Foula, Batanga, francés, inglés y alemán.

Bocconcini di cultura e.V.

Ofrece cursos semanales de italiano para niñ*s. La asociación organiza diversas actividades, difunde información, organiza encuentros y rondas de debate sobre educación bilingüe o plurilingüe y ofrece asesoramiento.

Contacto: Ilaria Bucchioni

Teléfono: +49172 310 49 58

Correo electrónico: info@bocconcini.net

Página web: www.bocconcini.net

Lenguas: Italiano, inglés y alemán



Karussell e.V

El objetivo de esta asociación es fortalecer la identidad personal y cultural de l*s niñ*s de familias bilingües germano-rusas y apoyar a sus madres y padres en cuestiones de crianza y educación multilingüe.

Contacto: Tatiana Matytsina

Teléfono: +49 015162424627

Correo electrónico: mail@karussell-ev.de

Página web: www.karussell-ev.de

Lenguas: Ruso, ucraniano, georgiano y alemán



Iniciativa La Familia Fettuccini

Ofrece cursos de alfabetización en español para niñ*s de 6 a 10 años, asesoramiento a familias que quieren preservar la lengua materna con sus hij*s, basados en un bi/multilingüismo activo y respetuoso.

Contacto: Laura Gutiérrez Serpa

Teléfono: +491793617264

Correo electrónico: info@lafamiliafettuccini.com

Página web: www.lafamiliafettuccini.com

Lenguas: Español, italiano, inglés y alemán



MaMis en Movimiento e.V.

MaMis en Movimiento e.V. Asociación de madres y padres de habla hispana. Promueve el bilingüismo y el multilingüismo y la participación en la sociedad alemana, tanto en el ámbito sociofamiliar como institucional.

Contacto: Annie Mulcahy

Correo electrónico: info@mamisenmovimiento.de

Página web: www.mamisenmovimiento.de

Lenguas: Español, inglés y alemán



SprachCafé Polnisch e.V.

Lugar para el encuentro, la lengua y la cultura.

Contacto: Agata Koch

Teléfono: + 49 (0)160 9968 0059

Correo electrónico: kontakt@sprachcafe-polnisch.org

Página web: www.sprachcafe-polnisch.org

Lenguas: polaco, francés y alemán.



Koopkultur e.V.

Una asociación dedicada a la cultura de la cooperación. Arte, educación, vida laboral, convivencia.

Contacto: Petronela Bordeianu +490177 4219797

<https://www.facebook.com/koopkultur/>

info@koopkultur.de

Lenguas: Rumano, ucraniano, ruso y alemán.



Bilingua e.V.

Contacto: Sra. Christina Litrán

Teléfono: +49 176 51047611

Correo electrónico: info@berlin-bilingua.de

Página web: <http://berlin-bilingua.de/de/bilingua/>

Idiomas: portugués y alemán

Puente de Amistad Germano-Libanés e.V.

Contacto: Sr. Naji Awada

Teléfono: +49 1725771951

Correo electrónico: info@deutsch-libanesische-Freundschaft.de

Página web: german-lebanese-friendship.de

Idiomas: Árabe y alemán

Hellenische Gemeinde zu Berlin e.V.

Contacto: Sra. Christina Fronista

Teléfono: 0177 4219797 / +49 (0)30 7929587

Correo electrónico: info@gr-gemeinde.de

Página web: www.gr-gemeinde.de

Lenguas: griego y alemán.

YEKMAL e. V.

Asociación de Madres y Padres del Kurdistan en Alemania

Yekîtiya Malbatên ji Kurdistanê li Almanyayê

Contacto:

Sra. Günay Darici (Directora Ejecutiva)

Sra. Cornelia Rasulis (Directora Ejecutiva Adjunta)

Correo electrónico: info@yekmal.de

Página web: <https://yekmal.com/>

Idiomas: Kurdo -kurmanji, zazaki y sorani-, turco, árabe, inglés, francés, farsi, urdu y alemán.

Asociación de Padres Turcos en Berlín - Brandenburgo e.V. (TEVBB)

Contacto: Sr. Turgut Hüner

Teléfono: +49 (030) 614 32 99

Correo electrónico: info@tevbb.de

Página web: <http://www.tevbb.de/home.html>

Idiomas: Turco y alemán



Si conoce otra organización que apoye el multilingüismo, háganoslo saber escribiendo a: leitung@migra-up.org

Actor principal:

Departamento de Educación, Juventud y Familia del Senado de Berlín.

(Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie)

Cuestiones fundamentales de las escuelas de educación general

Información sobre la promoción del multilingüismo y sobre las ofertas de clases de lengua materna, alfabetización y educación bilingüe alemán-turco (ZwErz)

Persona de contacto: Sra. Evrim Soylu

II D 5 So coordinación y soporte técnico ESU y ZwErz

Correo electrónico: evrim.soylu@senbjf.berlin.de

Dirección: Bernhard-Weiss-Strasse 6, 10178 Berlín

IMPRESSUM

Entidad Responsable: Sources-d'Espoir e.V.
En el marco del proyecto "Generación AFRO" 2023.
Generación AFRO está financiado por el Departamento de Integración, Trabajo y Asuntos Sociales del Senado, el Comisionado del Departamento de Integración y Migración del Senado y el Programa de Participación e Integración.

Coordinación | Marita Orbegoso · Directora del proyecto
MigraUp Pankow.

Contenido editorial | Mónica Rebitzki
Diseño | Laura Gutiérrez

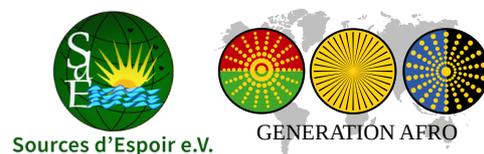
Saludo | Sra. Katarina Niewiedzial, Comisionada de Integración y Migración del Senado de Berlín

Saludo | Comisión de Participación e Integración del Distrito de Pankow, Berlín.

Bajo la iniciativa y con la colaboración del grupo de trabajo Lingua Pankow.

Agradecimientos a la importante colaboración de las organizaciones de migrantes en la traducción de la guía:
Café8TV - Sprachcafé Vietnamesisch, SprachCafé Polnisch e.V., MaMis en Movimiento e.V., Koopkultur e.V., Sources-d'Espoir e.V., Karussell e.V., Zaki e.V., Projekt To Spiti, Yekmal e.V. & Türkischer Elternverein in Berlin - Brandenburg e.V.

Esta guía está disponible en más de cinco idiomas.
Segunda Edición



Partizipations- und Integrationsprogramm

Die Beauftragte des Senats für Integration und Migration

Senatsverwaltung für Integration, Arbeit und Soziales

BERLIN

